Wide End Conversion Lens

Manual de instruções Руководство по использованию

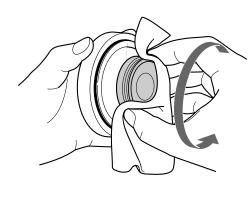
تعليمات التشغيل 使用說明書

VCL-MHG07A









Before using this lens, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

Notes on use

English

- Set the camera's zoom lever to W (wide angle). The lens may no longer be in focus if it is set to T (telephoto)
- Avoid rough handling or mechanical shock to the camera, especially when the lens is attached.
- When you place the camera on a table or other flat surface with the wide end conversion lens mounted, the camera body becomes tilted and unstable as it rests on the outer edge of the lens. Handle the camera with care to prevent it from tipping over.
- · On some cameras, when you mount the wide end conversion lens, the weight makes it impossible to lock the lens portion. We recommend supporting the lens portion with your hand or using a tripod for recording.
- Take the wide end conversion lens off when transporting
- Be sure to put lens caps on the lens when
- · Avoid keeping the lens in a very humid place for a long period of time to prevent mold.

Restrictions on use

- The flash cannot be used. Cancel the flash before
- · On some cameras, the laser link, NightShot function, Hologram AF function, and remote commander, etc. cannot be used.
- The PROGRAM AE function cannot be used. • On some cameras, the optical viewfinder is
- hidden by the lens. On these cameras, substitute the viewfinder with the monitor screen of the

Attaching and using the lens

The Sony VCL-MHG07A wide end conversion lens is designed for use with the Sony digital still cameras/video camera recorders whose filters are 58 mm/52 mm/37 mm in diameter.

- 1 Remove the lens caps on the front and rear of the lens.
- **2** Mount the lens on the camera. (see illustration In the case of a 58 mm diameter filter, first attach the step-down ring to the lens before
- mounting on the camera. In the case of a 37 mm diameter filter, first attach the step-up ring to the lens before mounting on the camera.
- **3** On cameras that have a conversion lens ON/OFF setting, set to ON. Also, on cameras that do not have a conversion lens ON/OFF setting, but have a MACRO button, set to ON.
- **4** Set the FOCUS switch to AUTO.
- **5** Set the zoom setting to W (wide angle).

Caution for detachment of the MC protector

To take off the MC protector attached to the conversion lens, put a soft cloth over the MC protector and screw it off. (see illustration $\ensuremath{\mathbf{B}}\xspace)$

Cleaning the wide end conversion lens

Brush off dust on the surface of the lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution

Specifications

Lens power 0.7 Lens structure 2 groups, 2 elements Screw thread for the digital still camera/video camera recorder

 $M52 \times 0.75$ Dimensions Maximum diameter: ø 105 mm $(4^{1}/_{4} \text{ in.}),$ Length: Approx. 29 mm

 $(1^{3}/_{16} \text{ in.})$

Mass (excluding the caps)

Approx. 305 g (11 oz.) Supplied accessories

Lens caps (for the front and back of the lens) (2) Carrying case (1) Step-up ring (M37→M52) (1) Step-down ring (M58→M52) (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

Avant d'utiliser ce convertisseur, veuillez lire attentivement ce manuel et le conserver pour toute référence future.

Français

Remarques sur l'emploi

- Réglez le levier de zoom de l'appareil sur W (grand-angulaire). L'image risque sinon de ne
- pas être nette s'il est réglé sur T (téléobjectif). • Evitez de soumettre l'appareil à des chocs et manipulez-le avec précaution, surtout lorsque le convertisseur est sur l'objectif.
- Si vous posez l'appareil sur une table ou une surface plate lorsque le convertisseur est rattaché, l'appareil s'incline et risque d'être instable car il s'appuie sur le bord extérieur du convertisseur. Manipulez l'appareil avec
- précaution pour éviter qu'il ne tombe. · Sur certains appareils, lorsque vous fixez le convertisseur, le poids empêche le verrouillage de la partie convertisseur. Nous vous conseillons de supporter la partie convertisseur avec la main ou d'utiliser un tripode pour l'enregistrement.
- Déposez convertisseur lorsque vous transportez l'appareil.
- · Veillez à remettre les capuchons du convertisseur avant de le ranger.
- Evitez d'entreposer le convertisseur dans un endroit humide pendant longtemps. De la moisissure pourrait se former

Restrictions d'emploi

- Le flash ne peut pas être utilisé. Désactivez-le avant d'utiliser l'appareil.
- Sur certains appareils, les fonctions de liaison laser, de prise de vues nocturne, Hologram AF et de commande à distance ne peuvent pas être • Le mode PROGRAM AE ne peut pas non plus
- être utilisé.
- Sur certains appareils, le viseur optique est dissimulé par le convertisseur. Sur ces appareils, utilisez le moniteur de l'appareil au lieu du

Fixation et utilisation du convertisseur

L'extrémité du convertisseur Sony VCL-MHG07A

est conçu pour les appareils photo numériques et les camescopes Sony à filetage de 58 mm/52 mm/ 1 Otez les capuchons avant et arrière du

- convertisseur.
- **2** Vissez le convertisseur sur l'appareil. (Voir l'illustration A) Dans le cas d'un filetage de 58 mm de diamètre, mettez l'adaptateur sur le convertisseur avant de monter le convertisseur sur l'adaptateur. Dans le cas d'un filetage de 37 mm, mettez l'adaptateur sur le convertisseur avant de le monter sur l'appareil.
- **3** Sur les appareils qui ont une commande d'activation/désactivation de convertisseur réglez-la sur la position d'activation. De même, sur les appareils qui n'ont pas de commande d'activation/désactivation de convertisseur mais ont un bouton pour la macrophotographie, sélectionnez le mode macro.
- **4** Réglez le commutateur FOCUS sur AUTO.
- 5 Réglez le zoom sur W (grand-angulaire).

Mise en garde pour la dépose du protecteur MC Pour retirer le protecteur MC attaché au

convertisseur d'objectif, placez un chiffon doux sur le protecteur MC et dévissez-le. (Voir l'illustration

Nettoyage du convertisseur

Enlevez la poussière sur la surface du convertisseur avec une brosse soufflet ou une brosse douce. Enlevez les traces de doigts ou les taches avec un chiffon doux légèrement humidifié d'une solution légèrement détergente.

Spécifications

Puissance du convertisseur 0.7

Structure des lentilles

Diamètre de filetage pour l'appareil photo numérique/camescope $M52 \times 0.75$

 $(4^{1}/_{4} \text{ po.}),$ Longueur: Env. 29 mm

2 groupes, 2 éléments

 $(1 \, {}^{3}/_{16} \, \text{po.})$ Poids (sans les capuchons)

Env. 305 g (11 on.)

Accessoires fournis Capuchons de convertisseur

(pour l'avant et l'arrière du convertisseur) (2) Etui (1)

Adaptateur (M37→M52) (1) Adaptateur (M58→M52) (1)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Deutsch

Vor der Verwendung dieses Objektivs lesen Sie bitte diese Anleitung gründlich durch, und bewahren Sie sie zum Nachschlagen auf.

Hinweise zur Verwendung

• Ponga la palanca del zoom de la cámara en W • Den Zoomhebel der Kamera auf W (Weitwinkel) (gran angular). El objetivo puede estar stellen. Wenn das Objektiv auf T (Tele) gestellt desenfocado si lo pone T (telefoto). ist, kann Scharfstellung unmöglich sein. • Evite manejar con rudeza o golpear la cámara,

Español

objetivo.

evitar que se vuelque.

utilice un trípode

de guardar la cámara.

que se enmohezca.

antes de la utilización.

ni el mando a distancia.

objetivo

ilustración A)

Antes de utilizar este obietivo, lea detenidamente

el manual y consérvelo para futuras referencias.

Notas sobre la utilización

especialmente cuando tenga instalado el

otra superficie plana con el objetivo de

conversión final para gran angular instalado, el

cuerpo de la cámara se inclinará y se volverá

inestable ya que descansa en el borde exterior

• En algunas cámaras, cuando monte el objetivo

de conversión final para gran angular, el peso

peude imposibilitar el bloqueo la parte del

• Antes de transportar la cámara, quítele el

• Evite guardar el objetivo en un lugar muy

objetivo. Para grabar, le recomendamos que

sujete la parte del objetivo con su mano o que

objetivo de conversión final para gran angular.

• Cerciórese de colocar la tapa del objetivo antes

húmedo durante mucho tiempo a fin de evitar

Restricciones de utilización

• El flash no podrá utilizarse. Cancele el flash

láser, la función de grabación nocturna, la

· La exposición automática programada

(PROGRAM AE) no podrá utilizarse.

• En algunas cámaras no podrá utilizarse el enlace

función de enfoque automático con holograma,

• En algunas cámaras, el visor óptico está oculto

por el objetivo. En estas cámaras, substituya el

visor por la pantalla del monitor de la cámara.

Instalación y utilización del

El objetivo de conversión final para gran angular

utilizarse con cámaras/videocámaras digitales con

1 Quite las tapas frontal y posterior del objetivo.

En el caso de un filtro de 58 mm de diámetro,

objetivo antes de montar el filtro en la cámara.

En el caso de un filtro de 37 mm de diámetro,

objetivo antes de montar el filto en la cámara.

3 En cámaras que posean ajuste ON/OFF para el

OFF para el objetivo de conversión, pero que

posean botón MACRO, ponga éste en ON.

extracción del protector MC

Para retirar el protector MC fijado al objetivo de

conversión, coloque un paño suave sobre dicho

Limpieza del objetivo de

conversión final para gran

Elimine el polvo de la superficie del objetivo con

las huellas dactilares y demás manchas con un

paño suave ligeramente humedecido en una

solución muy diluida de detergente.

Rosca para montaje en la cámara digital/

 $M52 \times 0.75$

Aprox. 305 g

El diseño y las especificaciones están sujetos a

Especificaciones

Masa (excluyendo las tapas)

Accesorios suministrados

cambio sin previo aviso.

Potencia del objetivo

Estructura del objetivo

videocámara

un cepillo soplador o con un cepillo suave. Limpie

2 grupos, 2 elementos

Diámetro máximo: ø 105 mm

Tapas para el objetivo (para las

Anillo adaptador (M37→M52) (1)

Anillo reductor (M58→M52) (1)

partes frontal y posterior) (2)

Funda de transporte (1)

Longitud: Aprox. 29 mm

protector y desatorníllelo. (Consulte la ilustración

4 Ponga el selector FOCUS en AUTO.

5 Ajuste el zoom a W (gran angular).

Precaución sobre la

angular

Además, en cámaras que no posean ajuste ON/

objetivo de conversión, establézcalo a ON.

fije en primer lugar el anillo reductor en el

fije en primer lugar el anillo reductor en el

VCL-MHG07A Sony ha sido diseñado para

2 Fije el objetivo en la cámara. (Consulte la

filtros de 58/52/37 mm de diámetro.

del objetivo. Maneje la cámara con cuidado para

- Vermeiden Sie grobe Behandlung oder starke Erschütterungen von Digitalkamera/ Camcorder, und zwar besonders, wenn das • Cuando coloque la cámara sobre una mesa u Objektiv angebracht ist.
- Wenn die Kamera auf einem Tisch oder einer anderen flachen Oberfläche mit angebrachtem Weitwinkelkonverter-Objektiv abgelegt wird, wird das Kameragehäuse geneigt und instabil, da es auf der Außenkante des Objektivs ruht. Die Kamera vorsichtig behandeln, um Umkippen zu vermeiden.
- · Bei einigen Kameramodellen läßt sich der Objektivteil beim Anbringen des Weitwinkelkonverter-Objektivs aufgrund des Gewichts nicht sperren. Es empfiehlt sich, den Objektivteil mit der Hand zu stützen oder ein Stativ zum Aufnehmen zu verwenden
- Nehmen Sie das Weitwinkelkonverter-Objektiv beim Transport ab.
- Immer sicherstellen, daß beim Ablegen der Objektivdeckel angebracht ist.
- Vermeiden Sie es, das Objektiv längere Zeit an Orten mit hoher Luftfeuchtigkeit aufzubewahren, um Schimmelbefall zu

Einschränkungen zur

Verwendung

- Der Blitz kann nicht verwendet werden. Vor der Verwendung den Blitz ausschalten.
- · Bei einigen Kameramodellen können LaserLink, NightShot-Funktion, AF-Hologram-Funktion, Fernbedienung usw. eventuell nicht verwendet
- Der PROGRAM AE-Funktion kann nicht verwendet werden
- Bei einigen Kameramodellen verdeckt das Objektiv den Sucher der Kamera. Betrachten Sie das Motiv in diesem Fall auf dem Monitordisplay anstatt durch den Sucher.

Ansetzen und Verwenden des **Objektivs**

Das Weitwinkelkonverter-Objektiv Sony VCL-MHG07A ist für die Verwendung mit Sony-Digitalkameras/Videocamcordern mit einem Filterdurchmesser von 58 mm/52 mm/37 mm konstruiert.

- 1 Nehmen Sie die Deckel vorne und hinten am Objektiv ab.
- 2 Bringen Sie das Objektiv fest an der Kamera an. (Siehe Abbildung A) Bei einem Filter von 58 mm Durchmesser muß vor dem Ansetzen des Objektivs zuerst der Step-Down-Ring angebracht werden. Bei einem Filter mit 37 mm Durchmesser zuerst den Step-Up-Ring am Objektiv vor dem Anbringen an der kamera anbringen.
- **3** Die Ein/Aus-Einstellung (ON/OFF) für das Konverterobjektiv der Kamera, falls vorhanden, auf "ON" stellen. An Kameramodellen ohne Ein/Aus-Einstellung (ON/OFF), jedoch mit vorhandener Makrotaste (MACRO), bitte die Makrofunktion auf "ON" stellen.
- 4 Den FOCUS-Schalter auf AUTO stellen.
- **5** Die Zoom-Einstellung auf W (Weitwinkel)

Warnhinweis zum Abnehmen des MC-Schutzfilters Wenn Sie den MC-Schutzfilter vom

Konverterobjektiv abnehmen wollen, legen Sie ein weiches Tuch über den MC-Schutzfilter, und schrauben Sie ihn ab. (Siehe Abbildung B)

Reinigung des Weitwinkelkonverter-Objektivs

Zum Entfernen von Staub auf dem Objektiv verwenden Sie einen Blaspinsel oder eine weiche Reinigungsbürste. Zum Entfernen von Fingerabdrücken oder Schlieren reinigen Sie sie mit einer milden Reinigungslösung und einem weichen Lappen.

Technische Daten

Objektivvergrößerung 0.7

Objektivstruktur

2 Gruppen, 2 Elemente Fassungsschraubendurchmesser für Digitalkameras/Camcorder

 $M52 \times 0.75$ Abmessungen Maximaldurchmesser: ø 105 mm Länge: ca. 29 mm

Gewicht (ohne Deckel) Ca. 305 g Mitgeliefertes Zubehör

Objektivdeckel (für Vorder- und Rückseite des Objektivs) (2) Trageetui (1) Step-Up-Ring (M37→M52) (1)

Step-Down-Ring (M58 \rightarrow M52) (1) Änderungen bei Design und technischen Daten bleiben ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

Lees, alvorens deze lens in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

Nederlands

Voorzorgsmaatregelen bij het gebruik

- Druk de zoomknop van de camera naar de "W" (groothoek) kant. In de "T" (tele) stand kan goed scherpstellen met deze lens niet altiid lukken.
- Ga voorzichtig met de camera om. vooral wanneer deze voorzetlens er op is bevestigd, en zorg dat het toestel niet wordt blootgesteld aan heftige schokken.
- Als u de camera met de groothoek-voorzetlens op een vlak tafelblad e.d. plaatst, kan de camera wel eens op de rand van de lens leunen en dus scheef of wankel komen te staan. Let op dat de camera niet omvalt.
- Bij sommige camera's kan het gewicht van deze groothoek-voorzetlens de bevestiging on het objectief bemoeilijken. Het is aanbevolen bij oppemen de camera en de lens met uw hand te ondersteunen of de camera op een statief te monteren.
- Neem voor vervoer van de camera eerst deze groothoek-voorzetlens er af.
- Breng voor het opbergen de lensdoppen op de lens aan.
- Bewaar de lens op een plaats met niet te veel vocht, om schimmelvorming te voorkomen.

Beperkingen bij het gebruik

- Met deze lens kunt u de flitser niet gebruiken. Schakel voor het gebruik de flitser uit.
- · Bij sommige camera's zullen functies zoals LASER LINK, NightShot, Hologram AF en de afstandsbedieningsfuncties niet werken.
- De PROGRAM AE belichtsprogramma's zijn ook niet te gebruiken.
- · Bij sommige camera's kan deze lens de optische beeldzoeker blokkeren, Dan kunt u in plaats van de zoeker beter het monitorscherm van de camera gebruiken.

Aanbrengen van de groothoek-voorzetlens

De Sony VCL-MHG07A groothoek-voorzetlens is ontworpen voor gebruik op een Sony digitale stilbeeldcamera of videocamera/recorder met een filtermaat van 58 mm/52 mm/37 mm. 1 Verwijder de beschermdoppen van de voor- en

- achterkant van de groothoek-voorzetlens. **2** Bevestig de groothoek-voorzetlens stevig
- voorop het objectief van de camera. (zie afbeelding A) Bij een camera met een filtermaat van 58 mm brengt u op het objectief eerst de verloopring aan en dan daarop de voorzetlens. Bij een camera met een filtermaat van 37 mm brengt u eerst de tussenring op de groothoek-
- voorzetlens aan. 3 Bij camera's die een ON/OFF instelling voor een voorzetlens hebben, kiest u de "ON" stand. Bij camera's die geen ON/OFF instelling hebben, maar wel een MACRO toets, zet u die
- in de "ON" stand. **4** Zet de FOCUS scherpstelschakelaar in de "AUTO" stand.
- **5** Druk de zoomknop van de camera naar de "W" (groothoek) kant.

Belangrijke opmerking betreffende het verwijderen van het MC

beschermingsfilter Om het MC beschermingsfilter dat aan de voorzetlens bevestigd is te verwijderen, legt u een zacht doekje over het MC beschermingsfilter en draait dit dan los. (zie afbeelding **B**)

Schoonmaken van de groothoek-voorzetlens

Stof op de lens kunt u verwijderen met een blaaskwastje of zacht borsteltje. Vingerafdrukken en aanklevend vuil kunt u wegvegen met een zacht doekje, licht bevochtigd met wat milde

Technische gegevens

Vergrotingsfactor 0.7

Lensconstructie

2 elementen in 2 groepen Schroefdraad voor digitale stilbeeldcamera/ videocamera/recorder $M52 \times 0.75$

Afmetingen Max. doorsnede: ø 105 mm Lengte: ca. 29 mm Gewicht (zonder beschermdoppen)

Ca. 305 gram Bijgeleverd toebehoren Beschermdoppen (voor de vooren achterkant van de lens) (2)

Draagtasje (1)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens

Tussenring (M37 \rightarrow M52) (1)

Verloopring (M58 \rightarrow M52) (1)

Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan linsen tas i bruk. Spara bruksanvisningen.

Svenska

Att observera angående bruk

- Skjut zoomspaken på kameran till läget W (vidvinkelläge). Om zoomspaken får stå i läget T (televinkelläge) kan det hända att skärpan via
- vidvinkellinsen inte kan ställas in. · Undvik att hantera kameran ovarsamt eller att utsätta den för stötar, särskilt när linsen är påsatt.
 - När kameran placeras på ett bord eller en annan plan yta med vidvinkelobjektivet påmonterat blir kamerahuset lutande och ostabilt, eftersom den då stöder sig på vidvinkellinsens ytterkant. Hantera kameran varsamt för att förhindra att den välter omkull.
 - När vidvinkellinsen monteras på en del kameror gör själva tyngden det svårt att hålla linsdelen stabil, dvs. det uppstår kameraskak. Vi rekommenderar att linsdelen stöds med handen eller att ett stativ används vid inspelning.
 - Ta av vidvinkellinsen före transport. · Kom ihåg att sätta på locken på linsen före
 - förvaring. • Förvara inte vidvinkellinsen på en fuktig plats under lång tid, eftersom det kan orsaka mögelskador.

användning av vidvinkellinsen • Blixten kan inte användas. Koppla ur blixten före

Begränsningar vid

- användning. Med vissa kameror är det inte möiligt att använda vissa funktioner: laserlänk, Nightshot,
- Hologram AF och fjärrkontroll, etc. Exponeringsautomatiken PROGRAM AE kan inte användas.
- På vissa kameror skyms sökaren av linsen. På dessa kameror ska monitorskärmen på kameran användas istället för sökaren.

Montering och användning av vidvinkellinsen Sonys vidvinkellins VCL-MHG07A är avsedd att användas med Sonys digitala stillbildskameror/

videokameror vars filtergänga har en diameter på

58 mm/52 mm/37 mm. 1 Ta loss båda linslocken från vidvinkellinsen. **2** Montera vidvinkellinsen på kameran. (se

- illustration A) Ifall filtergängans diameter är 58 mm: montera först stepringen för mindre gänga innan linsen monteras på kameran.
- Ifall filtergängans diameter är 37 mm: montera först stepringen för större gänga innan linsen monteras på kameran.
- **3** På kameror som har ON/OFF-inställning för vidvinkellinsen, skall ON ställas in. Även på kameror som saknar ON/OFF-inställning för vidvinkellinsen, men som har en MACRO-
- knapp, skall ON ställas in. **4** Ställ omkopplaren FOCUS i läget AUTO.
 - 5 Ställ zoomomkopplaren i läget W (vidvinkelläge).

Försiktighetsåtgärder när du tar av MC-skyddet

För att ta av MC-skyddet när det sitter på en konverteringslins täcker du MC-skyddet med en mjuk duk och skruvar sedan bort det. (se illustration **B**)

linsblåsborste eller en mjuk borste. Torka bort

Rengöring Borsta bort damm från vidvinkellinsen med en

Linseffekt 0,7

fingeravtryck eller andra fläckar med en mjuk trasa fuktad i mild rengöringslösning. Tekniska data

Linsuppbyggnad 2 grupper, 2 element Objektivgänga på digital stillbildskamera/ videokamera

 $M52 \times 0.75$ Max. diam: ø 105 mm Längd: ca 29 mm Vikt (exkl. lock)

Ca 305 g Medföljande tillbehö Linslock (2 sats, två lock) Fodral (1) Stepring för större gänga

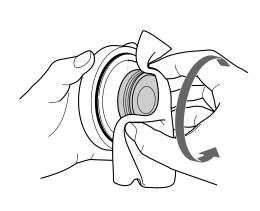
(M37→M52) (1)

Stepring för mindre gänga

 $(M58 \rightarrow M52)$ (1) Rätt till ändringar förbehålles.







Prima di usare questo obiettivo, leggere attentamente questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

Note sull'uso

Italiano

- Regolare la leva dello zoom della fotocamera/ videocamera su W (grandangolare). L'obiettivo non può più essere messo a fuoco se è regolata su T (teleobiettivo).
- Evitare trattamenti bruschi e scosse meccaniche alla fotocamera/videocamera, particolarmente quando l'obiettivo è applicato.
- · Quando si posa la fotocamera/videocamera su un tavolo o un'altra superficie piana con il grandangolare applicato, il corpo della fotocamera/videocamera si inclina ed è instabile rimanendo appoggiato al bordo esterno dell'obiettivo. Maneggiare la fotocamera/ videocamera con attenzione per evitare che si sbilanci.
- Su alcune fotocamere/videocamere, quando si monta l'obiettivo grandangolare, il suo peso rende impossible bloccare la parte obiettivo. Consigliamo di sostenere la parte obiettivo con la mano o di usare un treppiede per la registrazione.
- Staccare il grandangolare durante il trasporto.
- Assicurarsi di applicare i copriobiettivi all'obiettivo prima di riporlo.
- Evitare di tenere l'obiettivo in luoghi molto umidi per lunghi periodi per evitare la formazione di muffa

Limitazioni nell'uso

- Il flash non può essere usato. Disattivare il flash prima dell'uso.
- Su alcune fotocamere/videocamere non è possibile usare le funzioni di collegamento laser, NightShot, Hologram AF e comando a distanza,
- Non è possibile usare PROGRAM AE. • Su alcune fotocamere/videocamere, il mirino ottico viene occluso dall'obiettivo. Su tali fotocamere/videocamere, usare lo schermo invece del mirino della fotocamera/

Applicazione ed uso dell'obiettivo

Il grandangolare Sony VCL-MHG07A è stato realizzato per l'uso con fotocamere/videocamere digitali Sony con un diametro filtro di 58 mm/ 52 mm/37 mm.

- 1 Rimuovere i cappucci sul davanti e sul retro dell'obiettivo.
- 2 Montare l'obiettivo sulla fotocamera/ videocamera. (vedere l'illustrazione A) Nel caso di filtri del diametro di 58 mm. applicare l'anello riduttore all'obiettivo prima di montarlo sulla fotocamera/videocamera. Nel caso di un diametro filtro di 37 mm, montare l'anello elevatore all'obiettivo prima di montarlo sulla fotocamera/videocamera.
- **3** Su fotocamere/videocamere dotate di impostazione ON/OFF per obiettivo di conversione, impostare su ON. Inoltre sulle fotocamere/videocamere prive di impostazione ON/OFF per obiettivo di conversione, ma
- dotate di tasto MACRO, regolare questo su ON. **4** Regolare l'interruttore FOCUS su AUTO.
- **5** Impostare lo zoom su W (grandangolare).

Precauzione per la rimozione del protettore MC

Per rimuovere il protettore MC applicato all'obiettivo di conversione, porre un panno morbido sopra il protettore MC e svitarlo. (vedere l'illustrazione B)

Pulizia del grandangolare

Eliminare la polvere dalla superficie dell'obiettivo usando un soffietto o uno spazzolino morbido. Eliminare impronte digitali e altre macchie usando un panno morbido leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente.

Caratteristiche tecniche

Potenza obiettivo

Struttura obiettivo

2 gruppi, 2 elementi Filettatura per fotocamera/videocamera digitale $M52 \times 0.75$

Dimensioni Diametro massimo: ø 105 mm Lunghezza: Circa 29 mm Massa (esclusi i cappucci)

Circa 305 g

Accessori in dotazione Cappucci (per il davanti e il retro dell'obiettivo) (2) Custodia di trasporto (1) Anello elevatore (M37→M52) (1)

Anello riduttore (M58→M52) (1)

Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Antes de utilizar a sua obiectiva, leia atentamente

este manual e guarde-o para futuras consultas.

Notas acerca do uso

Português

- Ajuste a alavanca de zoom da câmara a W (grande angular). A objectiva pode sair de foco, caso tal alavanca seja ajustada a T (telefoto).
- Evite submeter a câmara a manuseamentos bruscos ou choques mecânicos, especialmente quando a objectiva estiver acoplada.
- Quando se coloca a câmara sobre uma mesa ou outra superfície plana com a objectiva de conversão de extremo grande angular acoplada, o corpo da câmara ficará inclinado e instável ao ser pousado sobre a borda externa da objectiva. Manuseie a câmara com cuidado para evitar que a mesma tombe.
- · Em algumas câmaras, quando se acopla a objectiva de conversão de extremo grande angular, o seu peso impossibilita o travamento da porção da objectiva. Recomendamos que segure a porção da objectiva com a sua mão ou utilize um tripé para gravações.
- Retire a objectiva de conversão de extremo grande angular quando do transporte.
- Quando for guardar as objectivas, certifique-se de colocar as respectivas tampas.
- · Evite manter a objectiva em locais muito húmidos por um longo período, para evitar

Restrições no uso

- O flash não pode ser utilizado. Cancele o flash antes da utilização.
- Em algumas câmaras, o enlace a laser, a função de Filmagem Nocturna, a função de Focagem Automática por Holograma, o telecomando, etc. não podem ser utilizados.
- A função PROGRAM AE não pode ser utilizada. • Em algumas câmaras, o visor electrónico óptico é ocultado pela objectiva. Em tais câmaras, substitua o visor electrónico com o écran do monitor da câmara.

Acoplagem e utilização da objectiva

A objectiva de conversão de extremo grande

angular Sony VCL-MHG07A foi projectada para uso com videocâmaras/câmaras estáticas digitais Sony cujos filtros tenham 58 mm/52 mm/37 mm de diâmetro

- 1 Remova as tampas frontal e traseira da obiectiva.
- 2 Monte a objectiva na câmara. (veja ilustração
- No caso de um filtro de 58 mm de diâmetro, primeiro encaixe o anel redutor na objectiva, antes de acoplá-lo na câmara. No caso de um filtro de 37 mm de diâmetro, primeiro encaixe o anel elevador na objectiva antes de acoplá-lo na câmara.
- 3 Em câmaras que possuam um ajuste ON/OFF na objectiva de conversão, regule-o a ON. Ademais, em câmaras que não possuam um ajuste ON/OFF na objectiva de conversão, porém possuam uma tecla MACRO, regule-o a
- 4 Ajuste o interruptor FOCUS a AUTO.
- **5** Regule o ajuste de zoom a W (grande angular).

Cuidados a ter com a desmontagem do protector MC

Para retirar o protector MC instalado na objectiva de conversão, coloque um pano macio sobre o protector e desaperte-o. (veja ilustração **B**)

Limpeza da objectiva de conversão de extremo grande angular

Remova a poeira na superfície da lente com uma escova sopradora ou uma escova macia. Remova impressões digitais ou outras manchas com um pano macio levemente humedecido em solução de detergente suave.

Especificações

Potência da objectiva

Estrutura da objectiva 2 grupos 2 elementos Rosca de parafuso para câmara estática digital/

videocâmara $M52 \times 0.75$ Dimensões Diâmetro máximo: ø 105 mm Comprimento: Aprox. 29 mm

Peso (excluindo tampas) Aprox. 305 g Acessórios fornecidos

Tampas de objectiva (para as partes frontal e traseira da objectiva) (2) Estojo de transporte (1) Anel elevador (M37→M52) (1)

Anel redutor (M58 \rightarrow M52) (1) Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Прежде чем пользоваться объективом внимательно прочитать руководство и сохранить его для справок

Примечания по

Русский

- использованию • Перевести рычаг трансфокации камеры в положение "W" (Отъезд). Если он переведен в положение "Т" (Наезд), то больше
- Не допускать грубого обращения с камерой или механических ударов, особенно с надетым объективом.

невозможно навести фокус.

- Когда класть камеру с установленным на ней широкоугольным объективом на стол или на другую плоскую поверхность, камера может опрокидываться, теряя стабильность, так как она опирается периферией объектива. Обращаться с камером внимательно во избежание опрокидывания
- Для некоторых камер, при установке широкоугольного объектива, объективная часть не может стопориться под собственным весом этого объектива. Рекомендуется поддержать объективную часть вручную или использовать штатив для записи.
- При перевозке широкоугольный объектив
- полагается снимать. • Необходимо установить крышки на объектив
- при хранении его.
- Не держать объектив долгое время в сырости во избежание плесени.

Ограничение использования

- Вспышка не может срабатывать. Отменить вспышку перед использованием.
- Для некоторых камер не могут использоваться лазерная связь, функция ночной съемки NightShot, функция голограммы Hologram AF, пульт ДУ и т.д.
- Не может использоваться PROGRAM AE.
- Для некоторых камер оптический видоискатель перекрывается объективом. В таком случае необходимо пользоваться экраном монитора камеры взамен видоискателя.

Установка и использование объектива

Широкоугольный объектив Sony VCL-MHG07A сконструирован для использования в сочетании с цифровой фотокамерой/ видеокамерой, фильтр которой имеет диаметр в 58 мм/52 мм/37 мм.

- 1 Снять торцовые крышки спереди и сзади
- объектива. 2 Установить объектив на камере. (См.
- иллюстрацию А) Для фильтра диаметром 58 мм прикрепить установочное кольцо для большего диаметра к объективу перед установкой на камере.
- Для фильтра диаметром 37 мм прикрепить установочное кольцо для меньшего диаметра к объективу перед установкой на камере.
- 3 Для камер, оснащенных переключателем широкоугольного объектива ON/OFF, установить его в положение ON. Для камер, не оснащенных переключателем объектива ON/OFF, но оснащенных кнопкой MACRO, включить камеру кнопкой в положение ОМ.

4 Перевести переключатель FOCUS в режим

AUTO. 5 Переключить трансфокатор на "W" (Отъезд).

Меры предосторожности при отсоединении

предохранителя МС

Чтобы снять предохранитель МС, присоединенный к широкоугольному объективу, положите мягкую ткань поверх предохранителя МС как защитное покрытие. (См. иллюстрацию В)

Чистка широкоугольного объектива

Поверхность объектива зачищать от пыли струей воздуха или мягкой кисточкой. Отпечатки пальцев и другие загрязнения стирать мягкой тряпицей, увлажненной легким раствором моющего средства.

Технические характеристики

Сила объектива

Структура объектива 2 группы, 2 компонента Пасадочная резьба для цифровой

фотокамеры/видеокамеры $M52 \times 0.75$ Размеры Наибольший диаметр: ø 105 мм

Длина: Примерно 29 мм Вес (не включая крышки объектива) Примерно 305 г

Штатное приложение Крышки объектива (задняя и передняя) (2) Чехол (1) Установочное кольцо для меньшего диаметра (M37→M52) (1) Установочное кольцо для большего лиаметра

Конструкция и технические характеристики подлежат изменению без уведомления

(M58→M52) (1)

Изготовитель: Сони Корпорейшн Адрес: 6-7-35 Киташинагава, Шинагава-ку, Токио 141-0001, Япония Страна-производитель: Япония

中文

عربي

به كمرمج للمستقبل.

وضع الصورة المقربة T.

عند تركب العدسة.

ملاحظات حول الاستعمال

الكاميرا بعناية لتفادي سقو طها.

قيود على الاستعمال

تركيب واستعمال العدسة

• انزع عدسة التحويل عريضة الطرف عند التنقّل.

بل استعمال هذه العدسة، يرجى قراءة هذا الدليل بعناية والاحتفاظ

اضبط ذراع الزوم في الكاميرا على وضع الزاوية العريضة W.

يكن الا تعود العدسة مضبوطة التركيز البؤري اذا كانت مهيأة على

تجنب المعاملة الخشنة او الصدمات الميكانيكية للكاميرا، خصوصا

• عندما تضع الكاميرا على طاولة او سطح مستو آخر مع تركيب

عدسة التحويل عريضة الطرف، فان جسم الكاميرا يصبح مائلاً

وغير مستقر لانه يرتكز على الحافة الخارجية للعدسة. تناول

و في بعض الكاميرات، عند تركيب عدسة التحويل عريضة الطرف،

يجعل الوزن إمكانية تأمين جزء العدسة غير ممكن. نوصي بإسناد

جزء العدسة بيديك او باستعمال حامل ثلاثي الارجل للتسجيل.

• تأكد من وضع اغطية العدسات على العدسات عند التخزين.

• تجنب ترك العدسة في مكان كثير الرطوبة لفترة طويلة من الزمن

• لا يمكن استعمال الفلاش. قم بإلغاء الفلاش قبل الاستعمال.

• في بعض الكاميرات، لا يمكن استعمال وظائف وصلة الليزر

واللقطة الليلية والتركيز البؤري الهولوجرامي التلقائي، والتحكم

• لا يمكن استعمال التعريض الضوئي التلقائي المبرمج PROGRAM

• في بعض الكاميرات، يكون منظار الرؤية مخفيا بواسطة العدسة.

في هذه الكاميرات، قم باستبدال منظار الرؤية باستعمال شاشة

عدسة التحويل عريضة الطرف VCL-MHG07A مصممة للاستعمال

مع كاميرات الصور الساكنة الرقمية/ كاميرات الفيديو المسجلة طراز

. بيوني التي يبلغ قطر مرشّحاتها ٥٨ مم/ ٥٢ مم/ ٣٧ مم.

قم بتركيب العدسة على الكاميرا. (راجع الشكل التوضيحي

في حالة المرشّح قطر ٥٨مم، اولا بتثبيت حلقة تضييق القطر على

في حالة المرشّح قطر ٣٧ مم، اولاّ قم بتثبيت حلقة توسيع القطر

۳ في الكاميرات التي تتضمن زر تهيئة ايقاف/ تشغيل ON/OFF

الكاميرات التي لا تتضمن زر تهيئة ايقاف/ تشغيل ON/OFF

لعدسة التحويل، ولكن تتضمن الزر MACRO، قم بالتهيئة على

لعدسة التحويل، قم بالتهيئة على الوضع ON. ايضًا، في

ع اضبط مفتاح التركيز البؤري FOCUS على الوضع التلقائي

لنزع الوافي MC للثبت على عدسة التحويل، قم بوضع قطعة قماش

اعمة على الوافي MC وأعمد إلى فكها. (راجع الشكل التوضيحي

قم بتنظيف الغبار بفرشاة على سطح العدسة باستعمال فرشاة نفخ او

فرشاة ناعمة. امسح بصمات الاصابع او البقع الاخرى باستعمال

تنظيف عدسة التحويل عريضة الطرف

إنزع غطاءي العدسة الامامي والخلفي عن العدسة.

لعدسة قبل التركيب على الكاميرا.

على العدسة قبل التركيب على الكاميرا.

اضبط الزوم على وضع الزاوية العريضة W.

تنبيه حول فك تركيب الوافى MC

在使用此鏡頭以前,請先詳讀本使用說明書並妥加保 存以備將來參考。

使用須知

- 把照相機的變焦桿設定於 ₩ (廣角)。 如果把它設 定為T(望遠),便可能不能對準鏡頭。
- 照相機必須避免粗魯的處置或受到撞擊, 尤其是搭 裝上鏡頭之後。
- 照相機裝著廣角端轉換鏡頭而把它放在桌上或其他 平坦面上時,相機將變傾斜而倚靠著鏡頭外緣呈不 穩定狀態。須注意扶著相機以防翻倒。
- 一部分照相機,當安裝了廣角端轉換鏡頭時,因其 重量而不能鎖定鏡頭部分。因此,最好能用手確實 支持著鏡頭部分,或利用三腳架進行拍攝。
- 運搬攝錄機時,請卸下廣角端轉換鏡頭。
- 收藏時,一定請蓋好鏡頭蓋。
- 鏡頭必須避免存放在太潮濕處太久以防生霉。

使用上的限制

- 不能利用閃光燈。使用相機前,須先解除掉閃光燈
- 有一部分照相機,不能利用雷射連鎖,夜攝(拍攝
- 夜景)功能,全息AF功能,和遙控器等等。 • 不能利用 PROGRAM AE (程序 AE) 功能。
- 一部分照相機,其光學取景器會被鏡頭遮住。用這 樣的照相機時,可用照相機的監視屏幕代替取景

裝用鏡頭

Sony VCL-MHG07A 廣角端轉換鏡頭專用於具有 58mm/ 52mm/37mm直徑濾光鏡的Sony數字靜像照相機/攝像

1 卸下鏡頭前、後面的鏡頭罩。

- 2 把鏡頭安裝到照相機上。 (參看圖 A) 使用58mm 直徑的瀘光鏡時 在要安裝到昭相機以 前,須先在鏡頭上裝一個步降環。 如果是用37mm直徑的濾光鏡,則請先在鏡頭上裝 上升高環, 然後再裝到照相機上。
- 3 具有轉換鏡頭 ON/OFF 設定的照相機,請設定於 ON。又凡不具備轉換鏡頭 ON/OFF 設定,但有 MACRO 按鈕的照相機,也請設定於 ON。
- 4 將 FOCUS 開關設定於 AUTO。 5 把變焦設定調成 ₩ (廣角)。
- 拆 MC 保護器須注意 要拆下裝在轉換鏡頭上的 MC 保護器時,請用一塊軟 布蓋在 MC 保護器上, 然後把它旋鬆。(參看圖 B)

清潔廣角端轉換鏡頭

用吹氣刷或軟刷子拂去鏡頭表面的塵埃,並請用軟布 蘸濕溫和的洗滌劑溶液擦淨鏡頭表面的指痕或其他污 斑。

長度:大約 29mm

攜帶用箱 (1)

鏡頭蓋子(鏡頭前、後面)(2)

升高環 (M37→M52) (1)

步降環 (M58→M52) (1)

大約 305a

設計和規格有所改變時,恕不另行奉告。

規格 鏡頭放大率

附件

2組群,2元件 數字靜像攝影機/攝錄機螺紋 $M52 \times 0.75$ 最大直徑: ø 105mm

質量(不含蓋子)

قطعة قماش ناعمة مبللة قليلا بمحلول تنظيف معتدل.

المواصفات قدرة العدسة ۲ مجموعات، ۲ عناصر سن اللولب للكاميرا الساكنة الرقمية/ مسجل الكاميرا الفيديو القطر الخارجي: قطر ١٠٥ مم،

الكتلة (بدون الاغطية) ٣٠٥ جم تقريبا الكماليات المجهزة اغطيات العدسة (لمقدمة وخلف العدسة) (٢) حقيبة الحمل (١) حلقة توسيع القطر (M ٣٧ → ٥٢ M ٥٢) (١) حلقة تضييق القطر (M ∧ 0 → M ۲۵) (١)

الطول: ٢٩ مم تقريبا

لتصميم والمواصفات عرضة للتغيير بدون اشعار.

가

NightShot Hologram AF PROGRAM AE

Sony VCL-MHG07A

58 mm/52 mm/37 mm Sony 58 mm 37 mm

ON/OFF ON ON/OFF MACRO 4 FOCUS AUTO 5 MC

МC МС В

> 2 , 2

M52 × 0.75 : ø 105 mm 29 mm

305 g

 $(M37 \rightarrow M52)(1)$

 $(M58 \rightarrow M52)(1)$